



global witness

Cameroon

Project of Independent Observation in Support of  
Forest Law Enforcement in Cameroon

**Approved by the Ministry of  
the Environment and Forests**

**Report No. 020 En**

*Joint mission: Central Control Unit – Independent Observer*

-----

**Title:** SSV 10 02 95

**Location:** East Province

**Mission date:** July 22 - 28, 2002

**Company:** SSCTM

**Independent Observer (Global Witness):**

Mr. Albert K. Barume, Deputy Director

Mr. Serge C. Moukouri, Forester

Mr. Tangye C. Celestine, Driver

## TABLE OF CONTENTS

1. SUMMARY .....	1
2. RESOURCES USED .....	1
3. COMPOSITION OF THE MISSION.....	1
4. CONSTRAINTS .....	2
5. RESULTS OF THE MISSION .....	2
5.1 Brief history of the SSV .....	2
5.2 Observations of the Independent Observer.....	2
6. CONCLUSIONS AND RECOMMENDATIONS .....	4
7. Appendices .....	6

## 1. SUMMARY

The Independent Observer accompanied a mission of the Central Control<sup>1</sup> Unit (CCU) in the Departments of Lom et Djerem and Haut-Nyong (East Province) from July 22 to 28, 2002. One of the aims of the mission was to inquire as to the state of **SSV 10 02 95** allocated to SSCTM (Susan and Sammy Commercial and Timber Merchant).

As holder of SSV 10 02 95, SSCTM sub-contracts its logging activities to EQUATO-BOIS. This sub-contracting was approved by the Ministry of the Environment and Forests on the 26<sup>th</sup> October, 2000.

The observations made by the Independent Observer during the mission are the following: (1) A significant stock of logs is to be found in various log ponds; (2) Some of these logs bear no markings, which is contrary to legal requirements; (3) The physical demarcation of the SSV's boundaries is no longer visible.

Given the above, **the Independent Observer recommends:**

1. That SSCTM be summoned to an official hearing for failure to mark some of the logs found in SSV 10 02 95;
2. That SSCTM should justify to the Minister the existence of log ponds discovered outside the boundaries of SSV 10 02 95;
3. That the SSCTM should renew the demarcation of this SSV's boundaries.

## 2. RESOURCES USED

- 1 4x4 pick-up truck
- 1 Yamaha 100 motorbike
- 2 Garmin GPS
- 1 video camera
- 1 Sony laptop computer

## 3. COMPOSITION OF THE MISSION

One CCU official, the Head of the east Province Brigade, and two members of the Independent Observer technical team took part in the control mission that took place within SSV 10 02 95. In the field, the mission was also accompanied by the operations manager of EQUATO-BOIS, to whom sub-contracting of this SSV was allocated by SSCTM.

---

<sup>1</sup> "Control" in the context of this report means "Law Enforcement" or to "check compliance with law".

## 4. CONSTRAINTS

SSV 10 02 95 has not been logged for almost five months. Consequently, access routes to various logging areas have become almost unusable, due to windfall and plant regrowth.

## 5. RESULTS OF THE MISSION

### 5.1 *Brief history of the SSV*

SSV 10 02 95 was awarded to SSCTM by means of Ministerial Order N° 0435/D/MINEF/DF/SDAFF/SAG, dated the 24<sup>th</sup> April, 2000 (see Appendix No 1). This SSV was logged over the course of the last two years (2000-2001 and 2001-2002, see Appendix No 2). Since October 2000, this title has been sub-contracted to EQUATO-BOIS. The work sites of this SSV have been established since April 2000.

### 5.2 *Observations of the Independent Observer*

A significant number of logs bearing the markings of SSV 10 02 95 were noted in different timber yards at the following GPS coordinates:

A	B	C	D
N4.45374	E12.92671	N4.51365	N4.50741
E12.92707	N4.45362	E12.97491	E12.97416



**Photo 1:** Logs in a log pond.

Some of the logs found in the log pond did not bear any markings. This was the case, for example, of the unmarked log (see photo 2 below) found at the following GPS point:

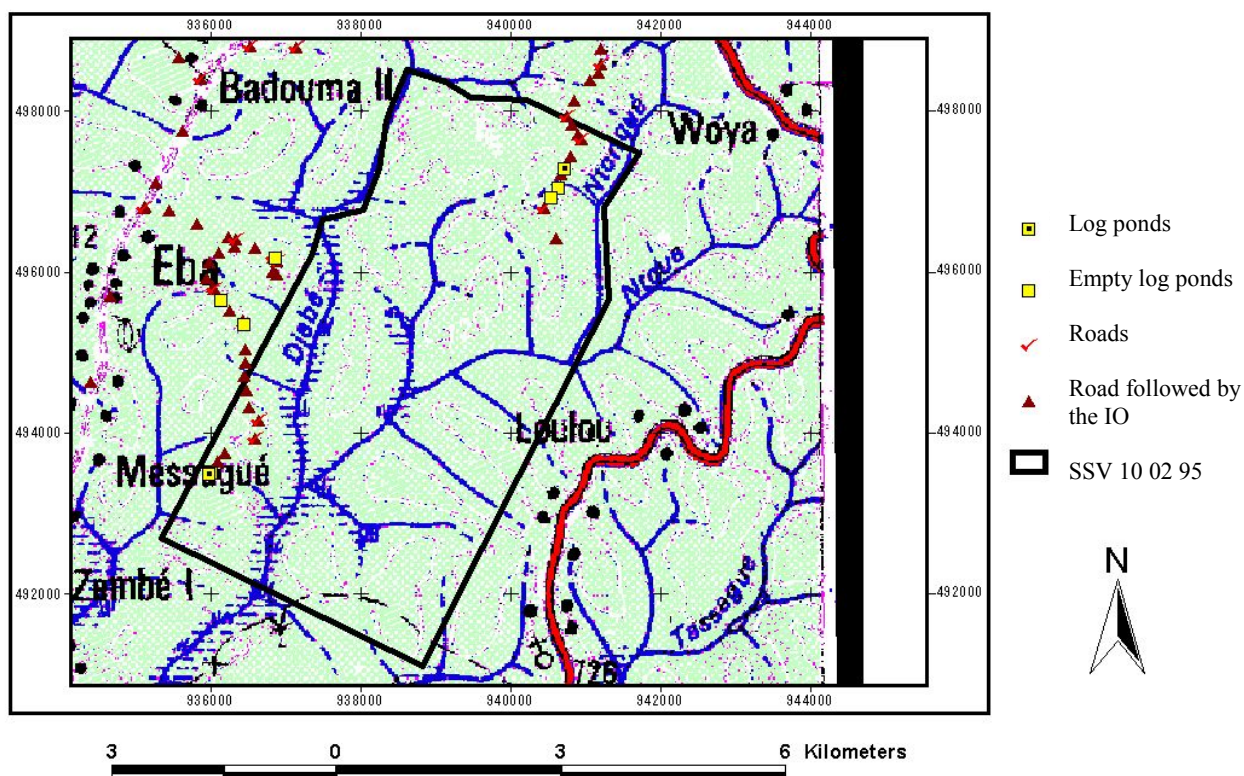
N4.49025  
E12.96955



**Photo 2: Unbarked log with no markings**

Secondly, three log ponds are located outside the boundaries of this SSV (see map below).

## Log pond of SSV 10 02 95



Finally, the Independent Observer noted that the physical demarcation of the boundaries of SSV 10 02 95 was no longer visible in the field.

## 6. CONCLUSIONS AND RECOMMENDATIONS

The failure to mark felled wood is a violation of the provisions of article 27 of the 1994 forestry law. This same act also forms a violation of the contractual specifications relating to logging of SSV 10 02 95, which were agreed between MINEF and SSCTM: "the logging company must inscribe in paint...on each log, the serial number of the tree and the position of the log..., along with the licence number and its personal mark...".

The creation of a log pond outside the boundaries of SSV 10 02 95 by the subcontractor Equato-Bois requires justification on the part of the title holder (SSCTM).

In addition, it emerges from this mission that, in their current state, the boundaries of SSV 10 02 95 are not physically visible.

Given the above conclusions, **the Independent Observer recommends:**

1. That SSCTM be summoned to the official hearing for failure to mark some of the logs found in SSV 10 02 95;

2. That the SSCTM should justify to the Minister the existence of log ponds located outside the boundaries of SSV 10 02 95;
3. That the SSCTM should visibly demarcate this SSV's boundaries before any renewal of its title for the current year.

## **7. Appendices**



Appendix No. 1

MINISTRE DE L'ENVIRONNEMENT  
ET DES FORETS

REPUBLIQUE DU CAMEROUN  
Paix - Travail - Patrie

DIRECTION DES FORETS

SDAFF  
SAG

YAOUNDE, LE

24 AVR. 2000

0435  
ARRETE N° /D/MINEF/DF/SDAFF/SAG  
Accordant une Vente de Coupe

LE MINISTRE DE L'ENVIRONNEMENT ET DES FORETS,

VU la Constitution ;  
VU la Loi n° 94/01 du 20 janvier 1994 portant régime des Forêts de la Faune et de la Pêche ;  
VU le Décret n° 95/531/PM du 23 Août 1995 fixant les modalités d'application du Régime des Forêts ;  
VU le Décret n° 97/205 du 7 décembre 1997 portant organisation du Gouvernement ;  
VU le Décret n° 97/206 du 7 décembre 1997 portant formation du Gouvernement et ses modificatifs subséquents ;  
VU l'Appel d'Offres n° 0031/AAC/MINEF/DF/SDEIF du 08 Janvier 1999 ;  
VU le procès-verbal de la Commission Interministérielle du 22 Septembre 1999 ;

ARRETE :

**ARTICLE 1er** : La vente de coupe n° 10-02-95 est attribuée à La SOCIETE SUSAN AND SAMMY B.P. 423 KUMBA aux conditions définies par le cahier de charges annexé au présent Arrêté.

**ARTICLE 2** : La coupe porte sur 2 500 ha de forêt, située dans le Département du Haut-Nyong, Arrondissement de Nguellemendouka, zone III exploitation forestière.

**ARTICLE 3** : Les limites de la coupe sont les suivantes :

**AU SUD** : Du point A suivre la droite AB = 4,4 km de gisement 207 degrés d'où le point B.

**A L'OUEST** : Du point B suivre la droite BC = 3.7 km de gisement 294 degrés d'où le point C.

ARRETE n° /D/MINEF/DF/SDAFF/SAG

AU NORD : Du point C suivre la droite CD = 4,4 km de gisement 23 degrés puis suivre en amont la rivière Djabé et un de ses affluents Est sur 3,7 km d'où le point E.

A L'EST : Du point E suivre la droite EF = 1,6 km de gisement 115 degrés puis suivre en aval la rivière Ntongué jusqu'au point A.

ARTICLE 4 : La vente de coupe ci-dessus décrite est incessible et strictement personnelle. Elle ne peut en aucun cas faire l'objet d'un affermage. Le non respect de la présente disposition entraîne l'annulation pure et simple de la présente décision.

ARTICLE 5 : La présente vente de coupe est assujettie au paiement de la Redevance Forestière annuelle calculée ainsi qu'il suit :

3 070 X 2 500 ..... 7 675 000 F

ARTICLE 6 : Le paiement de la Redevance prévue à l'article 5 ci-dessus s'effectuera de la manière suivante :

- 50 % de la RF pour le compte de l'Etat et du Fonds Spécial de Développement des Forêts soit ..... 3 837 500 F

- 40 % de la RF pour la ou les communes concernées, soit .... 3 070 000 F

- 10 % de la RF pour les communautés riveraines, soit ..... 767 500 F

TOTAL ..... 7 665 000 F

ARTICLE 7 : Le prix de vente du m3 de grume en provenance de cette coupe sera réglé à l'abattage. Il sera perçu par ailleurs une surtaxe pour les grumes destinées à l'exportation. La Société SUSAN AND SAMMY devra tenir de le fait des carnets de chantier et de spécification de grumes à l'exportation dûment signés par le Responsable Provincial compétent.

ARTICLE 8 : (1) L'exploitation de cette coupe ne pourra commencer qu'après notification écrite du Directeur des Forêts. Cette notification est subordonnée à :

- présentation d'un cahier de charges signé et enregistré ;

ARRETE N° \_\_\_\_\_ /D/MINEF/DF/STEF/BLA

7 paiement préalable des taxes définies à l'article 5 ci-dessus,

présentation des résultats de l'inventaire systématique de la coupe conforme aux normes approuvées,

production d'un certificat du Délégué Provincial de L'Environnement des Forêts de l'Est attestant la matérialisation effective des limites de la coupe.

(2) SUSAN AND SAMMY dispose d'un délai de trois (3) mois à compter de la signature du présent Arrêté pour solliciter le certificat de vente de coupe. Passé ce délai, l'Administration forestière procède à l'annulation de la présente vente de coupe.

ARTICLE 9 : L'exploitation de cette coupe devra obéir strictement aux dispositions de la réglementation forestière en vigueur. Toute infraction constatée dans l'exécution des travaux ainsi que tout manquement dans le paiement des taxes afférentes à cette vente entraînera automatiquement son annulation.

ARTICLE 10 : (1) La durée de validité de la vente de coupe est de un an pour compter de la date de signature du présent Arrêté et renouvelable deux fois pour une période totale n'excédant pas trois (3) ans à compter de la date d'octroi.

(2) En cas d'accord de renouvellement par le Ministre de l'Environnement et des Forêts, SUSAN AND SAMMY est tenue au paiement préalable de la redevance forestière annuelle équivalente à son offre. Dans tous les cas, la demande de renouvellement ne pourra être reçue que si l'intéressée s'est acquittée intégralement de toutes les taxes définies à l'article 7 ci-dessus.

ARTICLE 11 : (1) Le dossier de demande de renouvellement de la présente vente de coupe qui doit être déposé au moins un (1) mois avant l'expiration de celle-ci auprès du Responsable Provincial de l'Administration chargée des Forêts, qui transmettra au Ministre de l'Environnement et des Forêts revêtu de son avis motivé. En cas de non respect de cette disposition, le Ministre de l'Environnement et des Forêts procède au retrait de la vente de coupe par une notification d'arrêt de chantier, puis saisit le Ministère des Finances pour le recouvrement forcé des taxes d'abattage le cas échéant.

---

7 ARRETE n° \_\_\_\_\_/D/MINEF/DF/SDAFF/SAG

\* ARTICLE 12 : Le certificat de vente de coupe est valable pour un exercice budgétaire et doit être renouvelé avant le 30 juin de l'exercice en cours. En cas de non renouvellement du certificat, le Ministre de l'Environnement et des Forêts procède au retrait de la vente de coupe par notification d'arrêt de chantier, et saisit le Ministère des Finances pour le recouvrement forcé des taxes d'abattage.

ARTICLE 13 : Le dossier de demande de renouvellement de la présente vente de coupe comprend les pièces suivantes :

- Une demande timbrée ;
- Une copie de la présente vente de coupe ;
- Les pièces attestant le paiement de toutes les taxes y afférentes ;
- Un rapport des activités sur l'exercice échu ;
- Une demande de certificat de coupe DF-08 ;
- Un résultat de l'inventaire ;
- Une attestation de délimitation.
- Un certificat de récolement ;

ARTICLE 14 : La présente décision sera enregistrée et publiée partout où besoin sera.-

AMPLIATIONS :

- MINEF/DF/YDE
- DPEF/EST/BTOUA
- DDEF/HT-NYONG/ABONG-MBANG
- INTERESSE (E)  
POSTEFOREST & Chasses/NGUELEMENDOUKA.-
- CHRONO
- ARCHIVES.-



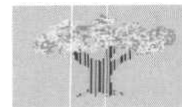
\* ARRETE n° \_\_\_\_\_/D/MINEF/DF/SDAFF/SAG

## Appendix No. 2



Ministère de l'Environnement et des Forêts - Direction des Forêts

### Certificat de vente de coupe (copie) Forêts du domaine national



**Vente de coupe N°:** 100295    **Exercice:** 2000-2001    **Fin de validité:** 30 juin, 2001  
**Exploitant:** 219    Susan and Sammy Commercial and Ti Merchants Company Ltd    **Certificat émis le:** Wednesday, Octob  
B.P.: 423    Kumba

#### Partie 1. Localisation des traitements sylvicoles:

Commune		Zone	Traitements sylvicoles		Superficie
N°.	Appellation		Cod	Appellation	
100206	Nguelemendouka	03	10	Coupe à diamètre limite	2,500
<b>Superficie totale:</b>					2,500

\* Les cartes forestières jointes à la demande montrent la localisation précise des limites de la vente de coupe

#### Partie 2. Essences à récolter:

Essence				Essence			
Code	Appellation	Nombre	Volume	Code	Appellation	Nombre	Volume
1103	Acajou de bassam	52	400	1104	Assamela	18	117
1106	Bété	225	478	1107	Bossé clair	136	532
1111	Dibétou	144	351	1112	Doussié blanc	238	889
1113	Doussié rouge	102	1,290	1116	Iroko	663	12,817
1118	Kossipo	87	359	1119	Kotibé	56	174
1121	Moabi	678	1,758	1128	Padouk blanc	102	631
1129	Sapelli	247	4,869	1131	Tali	246	1,273
1201	Aiélé / Abel	101	837	1211	Ayous/Obéché	1,269	24,923
1218	Eyong	248	785	1220	Fraké	103	1,153
1226	Koto	70	232	1232	Movingui	185	521
1318	Bilinga	237	472	1346	Ilomba	86	353
1351	Lati / Edjil	137	575				
<b>Nombre total</b>		5,430	<b>Volume total:</b>	55,789			

\* Les cartes d'inventaire d'exploitation jointes à la demande montrent la localisation des arbres à récolter

#### Prescription:

Le titulaire de ce certificat de vente de coupe doit respecter les normes d'intervention en milieu forestier ainsi que les clauses de son cahier des charges lors de la réalisation de ses activités

**Date:**

**Le Ministre de l'Environnement et des Forêts**

**Date:** Wednesday, August

**Copie conforme du certificat de vente de coupe**

## Statistiques d'abattage

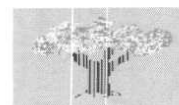


07-Aug-02

2001/05	10	1107	Bossé clair	2.0	2.0	29.783	29.783
		1113	Doussié rouge	1.0	1.0	8.812	8.812
		1116	Iroko	25.0	25.0	315.426	315.426
		1118	Kossipo	2.0	2.0	26.482	26.482
		1121	Moabi	3.0	3.0	58.256	58.256
		1128	Padouk blanc	17.0	17.0	95.064	95.064
		1129	Sapelli	3.0	3.0	37.341	37.341
		1130	Sipo	4.0	4.0	57.676	57.676
		1201	Alélé / Abel	2.0	2.0	17.499	17.499
		1207	Aningré R	3.0	3.0	25.053	25.053
		1211	Ayous/Obéché	68.0	68.0	580.165	580.165
		1220	Fraké	1.0	1.0	5.419	5.419
		1229	Lotofa / Nkanang	12.0	12.0	66.230	66.230
		1318	Bilinga	2.0	2.0	20.622	20.622
		1346	Ilomba	12.0	12.0	78.125	78.125
		1351	Lati / Edjil	6.0	6.0	53.206	53.206
		1458	Kumbi	8.0	8.0	53.566	53.566
		<b>Total mois:</b>		<b>176.0</b>	<b>176.0</b>	<b>1,563.561</b>	<b>1,563.561</b>
2001/06	11	1103	Acajou de bassam	7.0	7.0	65.616	65.616
		1106	Bété	1.0	1.0	5.893	5.893
		1111	Dibétou	1.0	1.0	6.202	6.202
		1116	Iroko	54.0	54.0	568.304	568.304
		1118	Kossipo	2.0	2.0	14.056	14.056
		1121	Moabi	6.0	6.0	59.474	59.474
		1128	Padouk blanc	1.0	1.0	3.757	3.757
		1129	Sapelli	13.0	13.0	118.114	118.114
		1130	Sipo	4.0	4.0	44.966	44.966
		1135	Tiama	2.0	2.0	19.045	19.045
		1211	Ayous/Obéché	123.0	123.0	1,053.135	1,053.135
		1218	Eyong	1.0	1.0	5.191	5.191
		1226	Koto	1.0	1.0	5.007	5.007
		1229	Lotofa / Nkanang	3.0	3.0	16.459	16.459
		1351	Lati / Edjil	2.0	2.0	16.003	16.003
		1458	Kumbi	1.0	1.0	5.647	5.647
		<b>Total mois:</b>		<b>222.0</b>	<b>222.0</b>	<b>2,006.869</b>	<b>2,006.869</b>
		<b>Total exercice: 2000-2001</b>		<b>1,698.0</b>	<b>1,698.0</b>	<b>13,440.765</b>	<b>13,440.765</b>

**Certificat de vente de coupe (copie)**

Forêts du domaine national

**Vente de coupe N°:** 100295**Exercice:** 2001-2002**Fin de validité:** 30 juin, 2002**Exploitant:** 219Susan and Sammy Commercial and Ti  
Merchants Company Ltd  
B.P.: 423 Kumba**Certificat émis le:** Wednesday, Dece**Partie 1. Localisation des traitements sylvicoles:**

Commune		Traitements sylvicoles			Superficie
N°	Appellation	Zone	Cod	Appellation	
100206	Nguelemendouka	03	10	Coupe à diamètre limite	2,500
<b>Superficie totale:</b>					2,500

\* Les cartes forestières jointes à la demande montrent la localisation précise des limites de la vente de coupe

**Partie 2. Essences à récolter:**

Essence				Essence			
Code	Appellation	Nombre	Volume	Code	Appellation	Nombre	Volume
1103	Acajou de bassam	31	242	1104	Assamela	29	117
1106	Bété	35	423	1107	Bossé clair	106	483
1111	Dibétou	49	295	1112	Doussié blanc	318	1,271
1116	Iroko	1,438	10,784	1118	Kossipo	14	183
1119	Kotibé	34	174	1121	Moabi	154	1,468
1127	Padouk rouge	71	282	1129	Sapelli	700	4,197
1131	Tali	165	1,156	1201	Aiélé / Abel	96	766
1211	Ayous/Obéché	1,819	18,194	1218	Eyong	96	694
1220	Fraké	35	248	1226	Koto	33	153
1232	Movingui	85	590	1318	Bilinga	54	378
1346	Ilomba	6	24	1351	Lati / Edjil	54	321
<b>Nombre total:</b>		5,422	<b>Volume total:</b>			42,443	

\* Les cartes d'inventaire d'exploitation jointes à la demande montrent la localisation des arbres à récolter

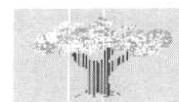
**Prescription:**

Le titulaire de ce certificat de vente de coupe doit respecter les normes d'intervention en milieu forestier ainsi que les clauses de son cahier des charges lors de la réalisation de ses activités

**Date:****Le Ministre de l'Environnement et des Forêts****Date:** Wednesday, August**Copie conforme du certificat de vente de coupe**

**Statistiques d'abattage**

07-Aug-02



2001-2002		Vente de coupe (national)		N°: 100295		Exploitant: 219 SSCTM			
Mois d'abattage	Lots N°	Essences	-----Nb Grumes-----		-----Volume-----				
			Taxable	Total	Taxable	Total			
2002/02	1, 2	1103	Acajou de bassam	5.0	5.0	40.553	40.553		
		1107	Bossé clair	1.0	1.0	11.555	11.555		
		1111	Dibétou	2.0	2.0	20.652	20.652		
		1116	Iroko	60.0	60.0	705.999	705.999		
		1129	Sapelli	1.0	1.0	12.766	12.766		
		1130	Sipo	2.0	2.0	21.841	21.841		
		1211	Ayous/Obéché	6.0	6.0	65.678	65.678		
		1226	Koto	6.0	6.0	42.730	42.730		
		1232	Movingui	36.0	36.0	216.268	216.268		
		1346	Ilomba	1.0	1.0	9.075	9.075		
		<b>Total mois:</b>				120.0	120.0	1,147.117	1,147.117
		2002/03	3	1101	Acajou à grandes foliole	1.0	1.0	12.350	12.350
1103	Acajou de bassam			2.0	2.0	18.198	18.198		
1111	Dibétou			4.0	4.0	30.979	30.979		
1116	Iroko			49.0	49.0	539.353	539.353		
1129	Sapelli			2.0	2.0	26.664	26.664		
1211	Ayous/Obéché			30.0	30.0	236.554	236.554		
1226	Koto			1.0	1.0	6.262	6.262		
1232	Movingui			61.0	61.0	317.351	317.351		
<b>Total mois:</b>				150.0	150.0	1,187.711	1,187.711		
<b>Total exercice: 2001-2002</b>				270.0	270.0	2,334.828	2,334.828		